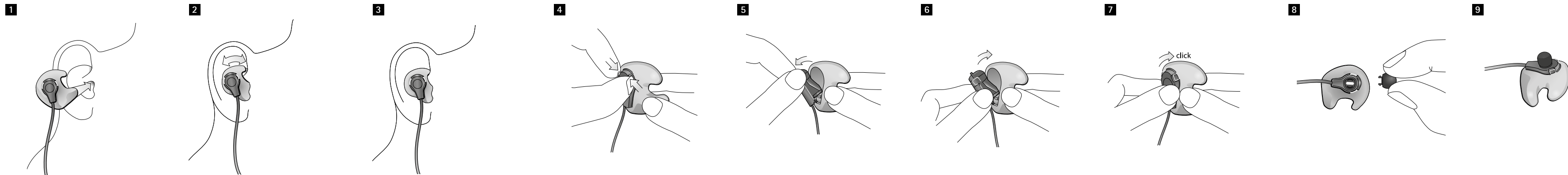


Serenity DPC

Gebrauchsanweisung
User Guide
Mode d'emploi

Serenity DPC Radio
Pegelabhängiger Gehörschutz
Serenity DPC Radio
Level-dependent hearing protection
Serenity DPC Radio
Protection auditive dépendante du niveau de bruit



Produktübersicht

Serenity DPC ist ein Gehörschutz-System mit pegelabhängiger Dämmung und integriertem Headset. Laute Geräusche wie Gewehrschüsse oder Industriemaschinen werden sofort auf einen angenehmen Im-Ohr-Pegel gedämpft. Unmittelbar nach Abklingen des Lärms passt Serenity DPC die Lautstärke wieder an, damit eine normale Konversation möglich ist und Warnsignale wieder gehört werden können (so genannte Umgebungswahrnehmung). Am Serenity DPC Funk-Headset befindet sich eine Sprech- (PTT) für Funkkommunikationen. Die Abbildungen A bis N zeigen Serenity DPC Radio. Es besteht aus folgenden Komponenten:

- A** Ohrschale rechts, mit roter Markierung
- B** Ohrschale links, mit blauer Markierung
- C** earJack™ Adapter (inkl. Umgebungsmikrofon und Im-Ohr-Lautsprecher)

Product Overview

Serenity DPC is a hearing protection system with level-dependent attenuation and integrated headset. The system instantly reduces the volume of loud noises such as gun shots and industrial machines to a comfortable in-ear level. Immediately after these noises have dissipated, Serenity DPC readjusts so that normal sounds like conversation and warning signals can be heard (so-called ambient awareness). Serenity DPC Radio includes a Push-To-Talk (PTT) button for communication via portable two-way radios connection. Figures A through N show Serenity DPC Radio. It consists of the following components:

- A** Ear mold for right ear with red marking
- B** Ear mold for left ear with blue marking
- C** earJack™ adapter (incl. ambient microphone and in-ear speaker)
- D** Wind screens for the earJack adapters
- E** earJack™ adapter with boom microphone for speech pick-up (with removable wind screen sleeve). Can be attached to either left or right ear mold
- F** Snap-on neckloop with safety break points on each side
- G** Connector with safety break point
- H** Radio connector (radio model specified when ordering)
- I** Control box
- J** Push-To-Talk button for radio

Wichtige Hinweise für den Benutzer

- Das Produkt ist für die Verwendung im Ohr bestimmt und dient dem Schutz des Trägers vor gefährlichen Geräuschpegeln. Das Produkt ist nicht für eine andere Verwendung vorgesehen.
- Serenity DPC ist ein dynamisches Gehörschutzsystem mit pegelabhängiger Dämmung. Das System kann auch elektronisch mit Funkgeräten verbunden werden. Der Benutzer sollte die korrekte Bedienung vor Gebrauch überprüfen. Wenn eine Verzerrung oder ein Defekt festgestellt wird, sollte der Benutzer die Hinweise vom Hersteller betreffend Pflege und Wechsel von Batterien befolgen.
- Warnung:** Die Leistung kann sich durch den Batterieverbrauch verschlechtern. Die Lebenserwartung einer Batterie liegt bei Dauereinsatz bei 200 Stunden.

- K** Volume control up (+) of ambient sounds
- L** Volume control down (-) of ambient sounds
- M** Screw-on fixing clip (adjustable)
- N** Battery door and on/off switch

Important User Information

- The product is intended to be placed in the ear and to protect the wearer from hazardous noise levels.
- This ear-plug is provided with level-dependent attenuation. In addition it can be electrically connected to portable radios. The wearer should check correct operation before use. If distortion or failure is detected, the wearer should refer to the manufacturer's advice for maintenance and replacement of the battery.
- Warning:** Performance may deteriorate with

- Bei längerer Nichtbenutzung müssen die Batterien aus der Kontrollbox entfernt werden.
- Warnung:** Der Ausgang des pegelabhängigen Stromkreises dieses Gehörschutzes kann die tägliche Limite der Geräuschaufnahme überschreiten.
- Das Gehörschutzsystem muss gemäss dieser Gebrauchsanleitung eingesetzt, angepasst, gereinigt und gewartet werden. Bei Nichteinhaltung dieser Empfehlungen kann die Schutzwirkung beeinträchtigt werden.
- Die Ohrschalen sind wiederverwendbar. Sie sollten regelmässig auf ihre Betriebsfähigkeit überprüft werden.
- Das Material und das Design der Ohrschalen sind langlebig. Die Form des Ohrkanals kann sich jedoch mit der Zeit verändern (z.B. bei einer erheblichen Veränderung des Körpergewichtes).

- weight changes significantly). This could adversely affect the sealing of the ear molds and thereby the provided attenuation.
- If not used for an extended period of time, remove the battery from the control box.
- Warning:** The output of the level-dependent circuit of this hearing protector may exceed the daily limit sound level.
- Put on, adjust, clean and maintain this hearing protection device in accordance with these instructions; otherwise you may adversely impact the noise protection provided.
- The ear molds are reusable. They should be regularly inspected for serviceability.
- The material of the ear molds is long-lasting. Nevertheless the shape of your ear canal may change over time (e.g. if your body

- weight changes significantly). This could adversely affect the sealing of the ear molds and thereby the provided attenuation.
- For full protection, you must wear the hearing protection during all noise exposure.
- Certain chemical substances may be harmful to this product. Contact the manufacturer for more information.
- Hearing protection devices can block out warning sounds, alarms, and other important signals. Always pay extra attention to your surroundings when wearing hearing protection.
- Keep Serenity DPC clean and store in the pouch provided before and after use, as well as during transport. Store in a dry place at temperatures not below -20°C or above +60°C.

- Warnung:** der Gehörschutz sollte nicht verwendet werden, wenn die Gefahr besteht, dass sich die Anschlussleitungen beim Tragen verfangen könnten.
- Verwenden Sie den Gehörschutz immer mit korrekt in die Ohrschalen eingesetzten earJack™ Adaptern. Diese müssen vor Gebrauch gemäss dieser Gebrauchsanleitung montiert worden sein.**

Gebrauchsanweisung

- Verbinden Sie Serenity DPC über den dafür vorgesehenen Anschluss mit dem Funkgerät.
- Energieversorgung**
- Wenn das Funkgerät eingeschaltet ist, wird das Serenity DPC System über das Funkgerät mit Energie versorgt.
- Steht keine Energie vom Funkgerät zur Verfügung,

- Warnung:** Your protection should not be used where there is a risk that the connecting cords could become trapped or tangled during use.
- Never use the device without having the earJack™ adapters correctly inserted into the custom ear molds. Verify that these are mounted according to these instructions before use.**

Instructions for Use

- Connect the Serenity DPC connector to the portable radio handset.
- Power Supply**
- When a radio is connected and switched On, Serenity DPC Radio is powered by the radio handset.
- If there is no power available from the radio,

- the level-dependent hearing protection is powered by the Serenity DPC internal battery. Typical battery life time is, in this case, 200 hours. When battery power runs low, the system signals this with a single beep every 30 seconds. Shortly before powering down, the frequency of these beeps increases.
- To insert the battery, turn the battery door counter-clockwise to the "battery symbol" and remove. Insert the battery with its positive (+) pole pointing outwards. Push the battery door back into the control box and turn it clockwise. In position "0" the system is Off (passive protection); in position "1" the level-dependent hearing protection is active.

Turning The System On

- the level-dependent hearing protection is powered by the Serenity DPC internal battery. Typical battery life time is, in this case, 200 hours. When battery power runs low, the system signals this with a single beep every 30 seconds. Shortly before powering down, the frequency of these beeps increases.
- To insert the battery, turn the battery door counter-clockwise to the "battery symbol" and remove. Insert the battery with its positive (+) pole pointing outwards. Push the battery door back into the control box and turn it clockwise. In position "0" the system is Off (passive protection); in position "1" the level-dependent hearing protection is active.
- Turning The System On**
- Place the neckloop over your head. The ear mold marked red is for your right ear, the ear mold marked blue is for your left ear.
- Insert the ear mold into your outer ear with the opening pointing into your ear canal. **1**
- Twist the ear mold slightly to insert it fully into your ear. **2** Ensure that the device holds firmly in your outer ear and forms a good seal. **3**
- If the radio is connected and switched On, Serenity DPC is active, independently of the battery door position ("1" or "0").
- If no radio is connected, activate the system by turning the battery door clockwise to position "1".
- When Serenity DPC is turned On a single beep indicates its correct operation.

- System einschalten**
- Ziehen Sie das Halteband über den Kopf. Die Ohrschale mit der roten Markierung ist für Ihr rechtes Ohr, die Ohrschale mit der blauen Markierung für Ihr linkes Ohr.
- Setzen Sie die Ohrschale in das Aussenohr ein, wobei die Öffnung nach innen zeigen muss. **1**
- Drehen Sie die Ohrschale etwas, damit sie genau in Ihr Ohr passt. **2** Überprüfen Sie, ob das System fest in Ihrem Aussenohr sitzt und gut abdichtet. **3**
- Bei eingeschlossenem und eingeschaltetem Funkgerät ist Serenity DPC unabhängig von der Position der Batterieabdeckung («0» oder «1») eingeschaltet.
- Wenn kein Funkgerät angeschlossen ist, kann das System durch drehen der Batterieabde-

- Place the neckloop over your head. The ear mold marked red is for your right ear, the ear mold marked blue is for your left ear.
- Insert the ear mold into your outer ear with the opening pointing into your ear canal. **1**
- Twist the ear mold slightly to insert it fully into your ear. **2** Ensure that the device holds firmly in your outer ear and forms a good seal. **3**
- If the radio is connected and switched On, Serenity DPC is active, independently of the battery door position ("1" or "0").
- If no radio is connected, activate the system by turning the battery door clockwise to position "1".
- When Serenity DPC is turned On a single beep indicates its correct operation.

- ckung im Uhrzeigersinn auf die Position «1» eingeschaltet werden.
- Es ertönt ein Piepston, wenn Serenity DPC korrekt eingeschaltet wurde.
- Positionieren Sie das Mikrofon 1 cm vor Ihrem Mund nahe der Oberlippe.
- Empfangen von externer Kommunikation und Einstellen der Kommunikationslautstärke**
- Die Funkgerät-Signale werden vom Serenity DPC System über einem Tondämpfer wiedergegeben, der den Geräuschpegel im Ohr auf 98 dB(A) (Feldübertragungsäquivalent) begrenzt.
- Der Geräuschpegel des Funkgerät-Kommunikationssignals lässt sich mit der Lautstärketaste des Funkgeräts einstellen.
- Wird das Kommunikationssystem mit einer hohen Ausgangslautstärke verwendet, kann der Geräuschpegel 85 dB (A) übersteigen.

- indicates its correct operation.
- Position the boom microphone to within 1 cm of your mouth, close to your upper lip.
- Receiving External Communication And Adjusting Communication Volume**
- The output of portable radios is reproduced by Serenity DPC with an acoustic shock limiter, which limits the in-ear sound exposure to 98 dB(A) (free field equivalent).
- The sound level of the communication signal (from the radio) is adjusted by using the volume control on the communication handset.
- When using the communication system with high output volume settings, the sound level may exceed 85 dB(A). The user is advised to adjust the radio's volume

Vue d'ensemble du produit

Serenity DPC est un système de protection auditive avec atténuation dépendante du niveau et oreillette intégrée. Le système réduit instantanément le niveau des bruits intenses, tels que les coups de feu ou les bruits de machines industrielles, à un niveau confortable dans l'oreille. Serenity DPC revient dans ses réglages antérieurs dès que ces sons disparaissent, afin de permettre d'entendre les sons normaux, comme les conversations ou les signaux d'alarme (c'est ce que l'on appelle la perception de l'environnement). Serenity DPC Radio dispose d'une touche PTT (Push-To-Talk) pour permettre de communiquer via des radios portables à deux voies. Les figures A à N présentent le système Serenity DPC Radio. Il est constitué des composants suivants :

- A** Coque d'oreille moulée droite, repère rouge
- B** Coque d'oreille moulée gauche, repère bleu
- C** Adaptateur earJack™ (y compris microphone d'ambiance et écouteur intra-auriculaire)
- D** Ecrans anti-vent pour les adaptateurs earJack™.
- E** Adaptateur earJack™ avec microphone col de cygne pour prélever la parole (avec écran anti-vent interchangeable). Peut se fixer sur l'une des coques moulées, droite ou gauche.
- F** Cordon avec fixation de sécurité à chaque extrémité
- G** Connecteur avec verrouillage de sécurité
- H** Connecteur radio (spécifier le modèle de radio à la commande)
- I** Boîtier de commande
- J** Touche Push-To-Talk pour radio
- K** Contrôle de volume des sons ambiants: plus fort (+)
- L** Contrôle de volume des sons ambiants: plus faible (-).

- plus faible (-).
- M** Clip de fixation à visser (amovible)
- N** Compartiment de pile et commutateur

Informations importantes

- Le produit est destiné à être placé dans l'oreille et à préserver l'utilisateur des niveaux sonores dangereux. Le produit n'est destiné à aucun autre usage.
- Serenity DPC dispose d'une atténuation fonction du niveau de bruit. De plus, il peut être connecté électriquement à des radios portables. Veuillez en contrôler le parfait fonctionnement avant utilisation. En cas de problème ou de distorsion, prière de consulter les instructions du fabricant sur la maintenance et le changement de la pile.
- Attention:** Les performances peuvent être affectées par l'usure de la pile. La durée de vie de la pile est estimée à 200 heures en

- utilisation continue.
- Retirez la pile du boîtier de commande si celui-ci doit ne pas être utilisé pendant une longue période.
- Attention:** le niveau de sortie du circuit de cette protection auditive peut excéder la limite sonore quotidienne.
- Les protections auditives doivent être portées, ajustées, nettoyées et entretenues selon les instructions du fabricant. Un non-respect de celles-ci peut considérablement nuire à l'efficacité de l'équipement.
- Les coques d'oreilles sont réutilisables. Avant utilisation, vérifiez qu'elles ne sont pas endommagées.
- Le matériau et le design des coques sont prévus pour être durables. Néanmoins, la forme de votre conduit auditif peut évoluer dans le temps (par exemple, si votre poids

- varie de façon importante). Ceci peut affecter défavorablement l'étanchéité des coques et donc l'atténuation qu'elles délivrent.
- Pour assurer une protection complète, les protections doivent être portées sans interruption dans les zones bruyantes.
- Certaines substances chimiques peuvent être néfastes pour ce produit. Pour de plus amples informations, veuillez contacter le fabricant.
- Les protections auditives peuvent masquer des signaux d'alarme acoustiques et d'autres signaux importants. Soyez donc particulièrement attentifs à votre environnement quand vous portez des protections.
- Après utilisation et pour le transport, rangez le Serenity DPC propre dans la pochette fournie à cet effet. Stockez-les dans un endroit sec, à une température qui ne soit pas inférieure à -20°C ni supérieure à +60°C.

- Avvertimento:** le protezioni auditive ne doivent pas être utilisées si les câbles de connexion risquent d'être arrachés en cours d'utilisation.
- Les protections ne doivent jamais être utilisées si les adaptateurs earJack™ ne sont pas correctement insérés dans les coques d'oreilles. Veuillez vérifier qu'elles sont fixées conformément aux instructions.**

Instructions d'utilisation

- Connexion du connecteur Serenity DPC au combiné radio portable
- Alimentation**
- Quand un appareil radio est connecté et mis en marche, Serenity DPC Radio est alimenté par le combiné radio.
- Si l'alimentation n'est pas disponible par la radio, la protection auditive dépendante

- du niveau est alimentée par la pile interne de Serenity DPC. Dans ce cas, la durée de vie typique de la pile est de 200 heures. Quand la pile faiblit, le système le signale par un bip unique toutes les 30 secondes. La fréquence de ces bips augmente juste avant l'usure complète de la pile.
- Pour insérer la pile, tournez le couvercle de pile dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'au «symbole de pile» et retirez-le. Mettez la pile en place, son pôle positif (+) tourné vers l'extérieur. Poussez le couvercle de pile dans le boîtier de commande et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre. En position «0», le système est arrêté (protection passive); en position «1», la protection auditive dépendante du niveau est active.
- Mise en marche du système**
- Mettez le cordon autour de votre cou. La

- coque d'oreille marquée en rouge est pour votre oreille droite et la coque marquée en bleu pour votre oreille gauche.
- Placez la coque d'oreilles dans le pavillon de votre oreille, la sortie orientée vers votre conduit auditif. **1**
- Effectuez de légers mouvements de rotation de la coque pour l'insérer complètement dans votre oreille. **2** Assurez-vous que la coque tient bien dans votre oreille et qu'elle assure une bonne étanchéité. **3**
- Si la radio est connectée et mise en marche, Serenity DPC+ est actif quelle que soit la position du compartiment de pile («1» ou «0»).
- Si aucune radio n'est connectée, activez le système en tournant le couvercle de pile dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'en position «1».
- Quand Serenity DPC est mis en marche, un bip

- unique indique son fonctionnement correct.
- Positionnez le microphone col de cygne à 1 cm de votre bouche, près de votre lèvre supérieure.
- Réception d'une communication externe et ajustement du volume sonore de la communication**
- Le signal de sortie de la radio est reproduit par Serenity DPC avec une limitation à 98 dB (A) (équivalent champ libre) de l'exposition acoustique de l'oreille aux sons intenses.
- Le niveau sonore du signal de communication (venant de la radio) est ajusté à l'aide du contrôle de volume du combiné de communication.
- Quand le système de communication est utilisé avec des réglages élevés du niveau de sortie, le niveau sonore peut dépasser 85 dB(A). Il est conseillé aux utilisateurs

Excessive bending (e.g. over 90 degrees or over sharp edges) or applying of strong pull forces on the cables might lead to cable defects and hence a malfunctioning of the device, such as loss of communication or sound coming out of the radio loudspeaker.

Übermäßiges Biegen (über 90 Grad oder über scharfe Kanten) oder die Einwirkung starker Zugkräfte auf die Kabel können zu Kabeldefekten führen und damit zu Funktionsstörungen des Geräts wie Kommunikationsverlust oder dem Dringen von Tönen aus dem Lautsprecher des Funkgeräts.

Le fait de trop plier (p. ex. de former un angle au-delà de 90 degrés ou contre des arêtes vives) ou d'appliquer une pression forte sur les câbles peut endommager les câbles et donc entraîner le dysfonctionnement de l'appareil, notamment la perte de communication ou du son sortant du haut-parleur radio.

029-3176/NC/2021-02

